

## Das Gedicht wurde verboten

### Sommaire

#### Ce qu'il vous faut savoir

##### Le passif

On peut relater un événement soit à la forme active, soit à la forme passive. La différence est la suivante: à l'actif, l'intérêt porte sur celui qui fait quelque chose – au passif, l'intérêt porte sur l'événement, sur ce qui a été fait, ce qui se passe:

Actif: *Russische Soldaten fällten den Baum.*  
 Passif: *Der Baum wurde gefällt.*

##### La formation du passif

Le passif, en allemand, se forme avec le verbe semi-auxiliaire **werden** et le participe passé (**Partizip II**) du verbe.

Présent: *Der Baum wird gefällt.*  
 Passé: *Der Baum wurde gefällt.*

Si l'auteur ou acteur de l'événement est cité dans la forme passive, il l'est généralement au datif précédé de la préposition **von** :

*Der Baum wurde von russischen Soldaten gefällt.*

Un objet, une chose peut également être l'auteur ou l'acteur à l'origine de l'événement:

*Der Baum wurde von einem Sturm zerstört.*

#### werden (parfait)

|                 | singulier    | pluriel    |
|-----------------|--------------|------------|
| 1° pers.        | ich wurde    | wir wurden |
| 2° pers. (fam.) | du wurdest   | ihr wurdet |
| (pol.)          | Sie wurden   | Sie wurden |
| 3° pers.        | er/sie wurde | sie wurden |

*Andreas et Ex sont à Ribbeck où a vécu la famille von Ribbeck. Ils veulent y voir le poirier que Fontane a décrit dans son poème (cf. leçon 4). Ils y rencontrent un habitant du village qui leur parle en long et en large de l'histoire du poirier.*

- Mann aus dem Dorf: Hier, neben der Kirche, stand der alte Birnbaum.  
Andreas: Stand? Und wo ist der jetzt?  
Mann: Den gibt es nicht mehr. Vor über 80 Jahren wurde er von einem Sturm zerstört. Der Sohn vom alten Ribbeck ließ um den Stamm einen Ring aus Eisen legen und stellte ihn in seinem Schloß auf. Da stand er – und wurde als Riesenaschenbecher benutzt! Den können Sie heute noch sehen – im Restaurant *Zum Birnbaum*.  
Andreas: (*montre un arbre*) Und was ist das hier für ein Baum?  
Mann: Den haben wir gepflanzt – nachts und heimlich.  
Ex: Wie die Heinzelmännchen?  
Mann: Wie bitte? Heinzelmännchen? Nein, wir – ein paar Leute aus dem Dorf.  
Andreas: Und warum heimlich?

*Alors l'homme parle de l'époque contemporaine: sous le régime de la RDA (de 1947 à 1990) le poème de Fontane était interdit. Le souvenir des gros propriétaires terriens était gênant pour l'épanouissement du socialisme.*

- Mann: Na, hören Sie mal! Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr. Sie wissen doch: "Junkerland in Bauernhand"! Das Land wurde enteignet und den Bauern gegeben. Nichts sollte mehr an die alten Zeiten erinnern. Nichts sollte mehr an den alten Ribbeck erinnern: kein Baum und kein Gedicht. Der zweite Baum wurde einfach gefällt – von russischen Soldaten. Und das Gedicht von Fontane wurde verboten. 20 Jahre lang stand hier kein Baum mehr. Und dann haben wir einen gepflanzt, genau hier, an der richtigen Stelle neben der Kirche.  
Andreas: Wieso? Gibt es auch eine falsche Stelle?  
Mann: Aber sicher! 1990, nach der Wende, kamen sie plötzlich, die Politiker aus dem Westen, pflanzten einen Birnbaum und erinnerten an den alten Ribbeck, ... aber an der falschen Stelle.  
Ex: Dann gibt es jetzt also zwei Bäume?

## Exercices

---

**1** Complétez le schéma suivant avec des informations puisées dans le texte: utilisez les mots-clés.

### Ribbeck und der Birnbaum

1911: Sturm  
Ribbeck  
Er  
benutzte Baum

nach 1945: Land  
Der zweite Baum  
Gedicht  
Neuer Baum

Wende: Politiker

**2** Soulignez l'événement et utilisez pour cela le passif. Le complément d'objet direct de l'actif (à l'accusatif) se transforme en groupe sujet (au nominatif) dans la forme passive.

- Ein Sturm zerstörte den Baum.  
Der Baum wurde (von einem Sturm) zerstört.
- Herr von Ribbeck legte einen Ring aus Eisen um den Stamm.  
\_\_\_\_\_
- Er stellte den Baum in seinem Schloß auf.  
\_\_\_\_\_
- Leute aus dem Dorf pflanzten einen neuen Baum.  
\_\_\_\_\_
- Im Sozialismus brauchte man keine Junker mehr.  
\_\_\_\_\_
- Man enteignete die Junker.  
\_\_\_\_\_
- Man verteilte das Land an die Bauern.  
\_\_\_\_\_

8. Man verbot das Gedicht.

---

9. Nach der Wende pflanzten die Politiker einen neuen Birnbaum.

---

**3** Quelqu'un fait faire quelque chose: décrivez quoi.

1. Der Sohn vom alten Ribbeck: Ring aus Eisen um den Stamm legen lassen  
*Der Sohn vom alten Ribbeck ließ einen Ring aus Eisen um den Stamm legen.*

---

2. Er: den Stamm in seinem Schloß aufstellen lassen

---

3. Er : einen Riesenaschenbecher machen lassen

---

4. Friedrich "der Große": Voltaire auf sein Schloß kommen lassen

---

5. DDR – Politiker: eine Stadt auf Sand bauen lassen

---

6. Politiker aus dem Westen: einen Baum pflanzen lassen

---